



# 司法部

## 權利宣言

提供給受羈押之人士  
違反法國刑事訴訟法第 706-73 條的 16 歲以上未成年人、成年人的共同正犯或共犯

以下資訊必須以閣下所理解的語言提供給閣下。

負有父母責任之人士將收到相同的資訊，惟其收悉之資訊似乎有違閣下之最佳利益或可能損害訴訟程序。

閣下可在羈押期間保留此份文件。

現告知，閣下被羈押，乃因存在一個或多個合理的理由懷疑閣下作為一位成年人的共同正犯或共犯而犯下或企圖犯下可判處徒刑的組織犯罪罪行。

閣下有權知悉閣下涉嫌的犯罪的指控要件、日期和地點以及被羈押的理由。

在羈押期（可能持續 24 小時），閣下將接受有關該等事實的聆訊。

在羈押期間結束時，檢控官（調查法官或少年法庭法官）或會決定將羈押期再延長 24 小時。有必要時，閣下將以視訊會議的方式被帶到裁判官前應訊。

惟調查或訊問有要求，則自由和羈押法官或調查法官可延長羈押期最多兩次，每次延長時間為 24 小時。

然而，倘第一個 48 小時結束時，已確證仍然需要一段可預見的調查時間，則自由和羈押法官可應檢控官的要求，或由調查法官決定延長羈押期一次，延長時間為 48 小時。

在羈押期結束時，根據檢控官或調查法官的決定，閣下將被帶到裁判官前應訊或被釋放。在第一種情況下，閣下將在羈押期結束的同日被帶到裁判官前應訊。倘司法管轄區內有專門配備的場所，並且閣下的羈押期尚未超過 72 小時，則閣下可能會在羈押期結束的下一日出庭，時間在羈押期結束起計最多不超過 20 個小時。倘閣下的羈押期已超過 72 小時，閣下將在羈押期間結束後的當日被帶到裁判官前應訊。

## 此外，現告知閣下有權：

### 通知特定人士

閣下的父母或監護人，或受託人或受託服務將獲悉閣下所受到的羈押處分，以及被指控行為的要件、日期和地點。

閣下可以選擇一位通常生活在一起的人，或者 屬於直系親屬的一位父母，或者 閣下的一位兄弟姊妹，或者 閣下的監護人或有關成年人，並透過電話通知他們閣下所受的羈押處分。

閣下亦可以通知閣下的雇主。

倘閣下乃外國人，閣下亦可以通知貴國的領事館。

除無法克服的情況外，該等步驟將在閣下提出請求後的 3 小時內進行。

惟延期或不予發出上述通知，對於收集或保存證據或防止對人的生命、自由或人身安全的嚴重威脅至關重要，則檢控官（或調查法官或少年法庭）可決定將上述通知推遲或不予發出。如果羈押處分可予延長，則推遲通知閣下法定代理人的時間不得超過 24 小時；如果羈押處分不予延長，則推遲通知閣下法定代理人的時間不得超過 12 小時。

倘閣下的羈押期因被延長而超過 48 小時，自由和羈押法官（或調查法官）或就此同等理由，推遲通知親屬和雇主。

### 與個人溝通

閣下可請求與其中一位獲悉閣下已被羈押的人士，進行書面、電話或面談的溝通。

如閣下的要求與被羈押的理由不符或可能導致犯罪，調查官員可拒絕閣下的要求。該官員應決定溝通的時間、期限和持續時間。溝通時間、期限和持續時間不得超過 30 分鐘，且應在該官員或該官員任命之人士的控制下進行。

如閣下的羈押期因被延長而超過 48 小時，調查官員不得拒絕閣下與領事當局進行溝通的要求。

## 就醫

自羈押期起以及如處分延長，閣下申請就醫。如果閣下的羈押期間被延長而超過 48 小時，閣下必須接受醫生的檢查，並獲告知提出新醫學檢查的權利。閣下的父母、監護人或閣下受託的個人或機構亦可以提出該等請求。

閣下的律師亦可以申請閣下接受醫學檢查。

## 發表聲明、回答問題或保持沉默

經確認閣下的身份後，閣下在聆訊期間有權：

- 發表聲明；
- 回答詢問閣下的問題；
- 或保持沉默。

## 閣下法定代理人的陪同

若主管當局認為有必要，則在聆訊或面談中，閣下可以由負有家長責任的人陪同。如有需要，閣下可委任另一位成年人陪同閣下，或由裁判官任命的成年人陪同。

## 律師援助

**閣下必須接受律師援助。**

### 選擇律師

自羈押拘留起，在聆訊期間的任何時候，以及在延長羈押的情況下自延長羈押開始起，閣下申請自行選擇的律師提供援助。如果閣下無法委任律師，或無法連絡上所選的律師，調查官員或檢控官、調查法官或少年法院法官將要求自動委任一位律師來協助閣下。

閣下的律師亦可以由閣下的父母、或監護人，或閣下受託的個人或機構來委任。

### 法律援助和回應時間

在保證面談保密性的條件下，律師可以與閣下會面 30 分鐘。在延長羈押的情況下，閣下可再次要求與律師會面；

律師亦可應閣下的要求參與閣下的聆訊、對質、重組或身份鑑定環節。

在此情況下，除非閣下的第一次聆訊僅涉及與閣下的身份有關的方面，否則第一次聆訊不可在沒有律師在場的情況下在律師收到閣下請求律師的通知後的 2 小時內開始。但是，如果基於調查的需要，在檢控官（或調查法官）的授權下，即使在沒有律師陪同的情況下，亦可立即開始閣下的第一次聆訊。

若閣下的律師在聆訊或對質期間到達，閣下可請求暫停，以便閣下與閣下的律師交談。

但是，出於令人信服的理由並在特殊情況下，檢控官、調查法官或自由與羈押法官可決定在閣下的聆訊或對質中推遲律師援助，推遲最長為 12 個小時，如果閣下面臨的刑期是至少 5 年的徒刑，則可再推遲一次。

## 傳譯援助

如果閣下不會講或不理解法文，閣下有權在聆訊期間免費得到傳譯援助，並可協助閣下與閣下之律師進行溝通。

## 申請結束羈押

在裁判官裁定可能延長羈押時，閣下可向檢控官、調查法官或自由及羈押法官提出不要延長處分的請求。

## 與閣下案件有關的查詢

因應閣下或閣下律師的要求，以及最遲在羈押延期之前，閣下可以要求查詢：

- 關於閣下被羈押的通知書；
- 由檢查閣下的醫生簽發之醫療證明；
- 閣下的聆訊紀錄。

## 向檢控官提交意見

羈押期結束後的一年內，閣下可透過附有回執的掛號信或向書記辦公室作出聲明並要求確認收訖，要求檢控官查閱程序文件以提出意見。

## 隱私權

在此羈押處分期間，除非技術原因不允許，閣下將參與的聆訊將被錄影。任何人士嚴禁播放該等聆訊的錄影。

該等錄影只能在不公開進行的聆訊中播放，禁止公布聆訊的會議記錄或任何其他使閣下會被識別出身份的內容。